


Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内) Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	April 20th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in September 2017	April 19th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in April 2017	April 10th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in September 2016	April 10th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in March 2015	April 11th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in April 2016	April 13th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in October 2015	April 13th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in October 2014	April 13th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




Support program to quit the smoking
禁煙(きんえん)サポート
 対象(たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)
 Target : For those who want to quit smoking.
 ※随時実施(ずいじじっし) ※Enforcement at any time.
 気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 Please feel free to contact us.

BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 4月18日(水)
 vaccination against BCG on **April 18th (Wednesday)**
受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.

※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended.
 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.


町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 4月2日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens. In **April 2nd**, once a week on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.





April (日) Days (4月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

1	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
8	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
15	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
22	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
29	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
30	Monday	HAIBARA HINYOUKIKU KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
 April 1th - 9:00 a.m. ~
 at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

大切なお知らせ - Important notice
 毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。
 Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい) 1~第(だい) 3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE

Please do not forget to make the registration and the vaccination !

For dogs 91 days old or older, according to the law of prevention against animal rabies, they are obliged to be registered at the City Hall and your dog will be required to receive a rabies vaccination once a year. According to the schedule below you can take your dog to the collective vaccination site that will be held by city. (You can take your dog directly at the veterinary clinic). In this date you can make other procedures such as : the new registration and the modification of the previous data . Things to bring : Pet registration handbook, the exact value of the vaccination fee, the post card (a notice for those who received), personal seal (for new registration and modification of previous data) . Fee : Vaccination 3400 yen for each animal. (2850 yen by the injection + 550 yen for the service). Fee for new registration : 3000 yen for each animal.

※ If you take your dog directly to the veterinarian to receive a rabies vaccination , you will receive the vaccination certificate. You should take it and the fee (550 yen) at the citizens section. After that , you will receive a dog's tag (the plate to be attached to the dog's collar) . Information : Toshi Kankyou ka Kankyo Bumon ☎ 0548-33-2102





今年も忘れないでね!

Vaccination date	Place	Time	Veterinarian
April 12th (Thursday)	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Ooishi
	Koyama Jyo Mae Hiroba Chyuushajo	11:00~12:00	Matsuura
April 13th (Friday)	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:15	Morita
	Kitaku Jikyoukan Higashi Gawa	11:00~12:00	
April 15th (Sunday)	Chuo Kouminkan Kitagawa Chyuushajo	9:30~12:00	Nakajima

今月に平成30年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。
 The new calendar garbage of 2018 will be distributed this month (Heisei year 30)
 今月に平成30年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。
 The new calendar of taxes of 2018 will be distributed this month (Heisei year 30)

The taxes for motorcycles and light motor vehicles are calculated for owners as of April 1st.
Did you made the transfer of ownership or registration of the vehicle and motorcycle ?

The taxes of light motor vehicles are collected from all owners registered on **April 1st** every year. For people who did not made the cancellation of your car registration or abandoned the vehicle or did not made the transfer of ownership, it is necessary to do these procedures. For people who came from another municipality and did not made the change of the address, this procedure is necessary. In accordance with the type of the vehicle, the place to do the procedures are different. ※ In relation to the licence plate of SHIZUOKA province, you can make the procedures at the nearest car's dealer or at the Haibara's car owners association(Makinohara-shi Shizunami 1725-18). ☎ 0548-22-0010 .
 ※ At the end of this fiscal year, there will be a big movement of people, so for this reason you should do the procedures as soon as possible.
 Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → . Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 In 2018 February 28th the population of Yoshida-cho was 29,788 people. Male gender : 14,904 / Female gender : 14,884
 From this total mentioned above the foreign population is 1,370 people. Male gender : 630 / Female gender : 740

Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants.
 Day and time : **March 25th (Sunday)** from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on **April, 1st (Sunday)**
 Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
 Contents : Pick up trash Things to bring : Gloves
 For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)

